



Official Organ of the Hungarian Baptist Union of America

Az Amerikai Magyar Baptista Szövetség hivatalos lapja

"Az Evangélium Istennek hatalma" (Róma 1:16)

MOLNÁR BALÁZS:

## FÖLHÍVÁS A GYŐZELEMRE

Második rész

## III.

## A SZÉP HARC CÉLJA GYŐZELEM

A csúnyán harcoló is győzni akar, de az ő célja legyőzés, leigázás, kihasználás. Ellenben a szépen harcoló meggyőzni akar, fölemelni, segíteni és szebbet, jobbat adni az ő ellenfelének, mint azelőtt volt neki. Úgy néz ki, mintha Jézus legyőzte volna Saul a damaskusi úton, de az inkább meggyőzés volt, mert később Pál meggyőződéssel mondta: "De amelyek nekem egykor nyereségek valának, azokat a Krisztusért kárnak, nem ellene, győzni fognak. Kell, hogy meglegyünk győződve arról, hogy akármilyen lehetetlennek tűnik az föl a mai világban, akár hányan tagadják is, meg fog történni, hogy: "E világnak országai a mi Urunkéi és az Ő Krisztuséi lettek, aki örökké uralkodik" (Jelenések 11:15). Tehát a mi célunk győzelem. Nem küzdelem nélküli győzelem. Jézus azt mondta: "E világon nyomorúságotok leszén; de bázzatok: én meggyőztem a világot" (János 16:33). Pál nagyon jól tudta a harc valóságát azért írta: "Vegyétek föl az Istennek minden fegyverét, hogy ellentállhassatok ama gonosz napon, és mindeneket elvégezvén megállhassatok. Álljatok hát elő, körülövezvén derekatokat igazlelkűséggel, és felöltözvén az igazságnak mellvasába, és felsaruzván lábaitokat békesség evangéliumának készségével; mind ezekhez fölvetvén a hitnek paizsát, amellyel ama gonosznap minden tüzes nyílát megolthatjátok; Az idvesség sisakját is fölvegyétek, és a léleknek kardját, amely az Isten beszéde." (Efézus 6: 13—17.) Ezekhez még hozzáteszi az imádkozás nagy fontosságát. Ti-

mótheusnak alapigénken azt írta Pál apostol: kövesd az igazságot, az Isten-félelmet, a hitet, a szeretetet, a békességes türelmet, a szelidséget. Ha az említett alapon harcolunk, az említett fegyverekkel, akkor harcunk szép lesz és a győzelem biztos.

## IV.

## A SZÉP HARC EREDMÉNYE JUTALOM

Krisztus követésének megvan a jutalma már most itt ebben az életben. A keresztyén élet szebb, jobb, tisztább, nyugodtabb, kellemesebb, békésebb, mint a Krisztus nélküli élet. Igaz az, hogy ha nem volna menny, nem volna örök élet, akkor is érdemes volna Krisztussal és Krisztusnak élni. Mi nem jutalomért élünk Krisztusnak. Soha nem bírjuk meghálálni azt és megszolgálni azért, amit már eddig kaptunk Krisztustól. De mégis Isten sok, szép drága jutalmat ígér az Ő harcosainak. Az elég amit itt Pál mond Timótheusnak: "nyerd el az örök életet amelyre hívattattál". Ez az örök élet az Úr Jézus Krisztussal. Nem kell annak dicsőségét és boldogságát magyarázni. Hiába is magyaráznánk. Nincs ezen a földön amihez hozzá hasonlíthatnánk a Jézus Krisztussal való örök életet. "Amiket szem nem látott, fül nem hallott és embernek szíve meg se gondolt, amiket Isten készített az őt szeretőknek" (I. Korint. 2:9).

A Bibliának az utolsó könyve, a János jelenésekről írott könyv, sokat mond a jutalomról, amelyet a győzedelmesek kapni fognak. Figyeljünk meg egyénként:

"A győzedelmesnek enni adok az élet fájáról, amely az Isten paradicsomának közepette van" (2:7).

"Aki győz, annak nem árt a második halál" (2:11).

EVANGÉLIUMI HÍRNÖK  
GOSPEL MESSENGERPublished semi-monthly by the  
Hungarian Baptist Union of America  
748 Fordham Rd., Palm Bay, Fla. 32905Editor — Szerkesztő:  
DR. BELA UDVARNOKI  
609 Woodridge Drive,  
Murfreesboro, North Carolina 27855  
Telefon: (919) 398-4646A szerkesztő bizottság tagjai:  
Dr. Harasztli Sándor, Fülöp Árpád,  
Hunter-Vadász János.Second Class Postage Paid  
at Cleveland, Ohio

Subscription fee: \$6.00 per year

Send subscription and change of  
address to:MR. JOHN SEBESTYEN  
3659 Sleepy Hollow Road  
Brunswick, Ohio 44212.  
Tel. (216) 225-4481FONTOS: Címváltozásukat kérjük jelezni  
Mr. John Sebestyén lapkezelőnek.  
Lapzárás ideje 30 nappal a megjelenés előtt minden hónap elseje és tizenötödike. Sürgős hírek a lap megjelenése előtt tíz nappal beküldhetők.Printed by Classic Printing Corporation  
9527 Madison Ave., Cleveland, Oh. 44102SZÖVETSÉGI VEZETŐK  
CÍMTÁRA:Elnök: MOLNÁR BALÁZS  
225 East 80th St.  
New York, N.Y. 10021.  
Tel.: (212) 288-0258Alelnök: DR. HENRY AUSTIN  
2 High St.  
New Brunswick, N.J. 08901  
Tel.: (201) 545-1392Titkár: DR. HARASZTI SÁNDOR  
217 Arrowhead Blvd.  
Jonesboro, Ga., 30236  
Tel.: (404) 471-1303Pénztáros: KISH ELEMÉR  
924 Congress St.  
Fairfield, Conn. 06432  
Tel.: (203) 259-3276Pénzügyi Bizottság elnöke:  
BÁNYAI SÁNDOR  
242 Huntington Ave.  
New York, N.Y. 10465  
Tel.: (212) 863-7088Misszió Bizottság elnöke:  
HUNTER-VADÁSZ JÁNOS  
P. O. Box 826  
Monterey Park, Cal. 91754  
Tel.: (213) 284-5470Bethesda Otthon igazgatója:  
KISH ERNŐ  
748 Fordham Rd.  
Palm Bay, Florida 32905  
Tel.: (305) 723-3288

"A győzedelmesnek enni adok az elrejtett mannából, és adok fehér kövecskét, és a kövecskén új írott nevet, amelyet senki nem tud, csak az, aki kapja" (2:17).

"Aki győz, és aki mindvégig megőrzi az én cselekedeteimet, annak hatalmat adok a pogányokon" (2: 26).

"Aki győz, az fehér ruhákba öltözik; és nem törölm ki annak nevét az élet könyvéből, és vallást tesz annak nevével az én Atyám előtt, és az ő angyalai előtt" (3:5).

"Aki győz, oszloppá teszem azt az én Istenemnek templomában, és többé onnét ki nem jő; és felírom őreá az én Istenemnek nevét, az új Jeruzsálemet amely az égből száll alá az én Istenemtől, és az én új nevetem" (3:12).

"Aki győz, megadom annak, hogy az én királyi székembe üljön velem, amint én is győztem és ültem az én Atyámmal az ő királyi székében" (3: 21).

"Aki győz, örökségül nyer mindent; és annak Istene leszek, és az fiam lesz nekem" (21:7).

Ezek csak a kóstolóí azoknak az áldásoknak, amelyeket Isten ad azoknak, akik harcolják a hitnek szép harcát, harag nélkül, szabály szerint, győzelemért. A jutalom nem marad el. Néhai Vér Ferenc testvér, aki minden erejével, pénzével, tehetségével harcolta a hitnek szép harcát, azt mondta: "Testvér, az Úr nekem még soha nem maradt adós. Mindig többet adott, mint én adhattam neki." Ő az életben hitte ezt, most már tapasztalatból tudja.

Testvéreim, az Úr minket mindnyájunkat győzelemre hívott el. Győzelem nem lehet harc nélkül. Harcoljunk szépen, "nézván a hitnek fejedelmére és bevégzőjére Jézusra, aki az előtte lévő öröm helyett, megvetve a gyalázatot, keresztet szenvedett, s az Isten királyi székének jobbára ült. Gondoljátok meg azért, hogy ő ily ellene való támadást szenvedett el a bűnösöktől, hogy el ne csüggedjete, lelkiekben elalélván".

Molnár Balázs

Hirdetés egy kisvárosi újságban:

Olvassátok a Bibliát és megtanuljátok, hogyan kell élnetek. Olvassátok lapunkat s megtudjátok, hogy éltek.

Sok vallás van, de csak egy evangélium.

## Szemle

ÚJ MAGYAR BIBLIAFORDÍTÁSOK jelentek meg az 1976. évben. A magyarországi katolikusok és protestánsok nemes, dicséretes buzgalomban majdnem egy időben adtak ki egy új fordítású magyar Bibliát. Ezekből a Bibliákból eddig még kevés jutott ki külföldre. E cikk írója is csak látta, de tüzetesen nem tanulmányozta az új fordításokat. Erdemleges véleményt az új magyar nyelvű Bibliákról ezek szerint nem mondhatunk. Véleményeket azonban hallottunk azokról, akik már átnézték az új kiadásokat. Az egyiknek a katolikus fordítás, a másiknak a protestáns fordítás tetszik. A tetszés, vagy nem tetszés nem felekezeti vonalon halad. A hallott vélemények alapján kérdések kerültek felszínre agyunkban s ezekkel a kérdésekkel foglalkozunk.

Mi lenne, ha az új fordítású magyar Bibliák követhetesen, tárgyilagosan és bátran helyes magyar szóval fordítanának le néhány jelentős görög szót?

\* \* \*

MI LENNE, HA A "baptidzo" és társ-szavakat helyesen, hagyománytól mentesen a legmegfelelőbb magyar szóval: "bemeríték"-kel fordítanák le? A "keresztel" magyar szó, s mivel az egy az újszövetségi idők után bevezetett gyakorlatot jelez, messze esik az "alámerít" és "bemerít" szótól. Ha a "keresztel" szót visszafordítanának betűszerint a görög nyelvre, akkor ezt az újszövetségi hívók, ha élnének, egyáltalán nem értenék meg. A katolikus teológusok elismerik, hogy a "baptidzo" alámerítést jelent. Azt mondják azonban, hogy a hagyomány szerint a kereszt alakban való vízzel meghintés is érvényes. A katolikusoknak a hagyomány egyenértékű a Szentírással. Hallottam egy katolikus lelkész megjegyzését: "Nem értem a protestánsokat, amikor azt hirdetik, hogy részükre a hitgyakorlat dolgában a Biblia az egyedüli zsínórmérték, a vízszertartás formájában, mégis a hagyományokat követik."

Az angol nyelvű Bibliák félmegoldást alkalmaznak. Az angol "immerse" helyett a görögös "baptize" szót használják. Az angol katolikusok és pedobaptisták (gyermekkeresztelők) a fennálló gyakorlat sze-

## Jézus kérdi

Jézusod ma kérdi tőled; kész vagy-e szolgálni Őt, Vagy hamisgyöngy után futva vesztegeted az időt?

Erőddel oly büszkén kérkedsz — Jézusodról szólni félsz? Segélyelve hű Megváltódat, üdvöt Tőle hogy remélsz?

Egykor lehull majd az álarc, mit megtapsolt a világ — Krisztus láng-tekintetéből világosság hull read.

Emberkegét keresve, forgó szélkakas ne légy — fényre, sója a világnak: megváltott személyiség!

S. J.

rint úgy veszik, hogy a "baptize" keresztelést jelent. A szó eredeti jelentését és a szertartás eredeti formáját a görögül nem tudó egyháztag nem kutatja. Akik tudják a görög szójelentését, azok úgy érvelnek: így szoktuk meg. A magyarázat, hogy a "keresztelés" a "baptizo" magyar formája, enyhén szölv nem tudomány. Hogy mi lenne, ha következetesen és helyesen használná a magyar Biblia az alámerítés szót, a válasz az, hogy a vízzel hintő közösségeknek sok kellemetlen kérdésre kelene válaszolniuk.

\* \* \*

KERESZTYÉN KÖZÖSSÉGEKBE meghonosodott a püspök szó használata. Az újszövetség utáni idők óta a püspök egy főpapi tisztséget jelent. Gyakorlatban olyan hivatal, amelynek hatásköre kiterjed több gyülekezetre és a helyi lelkészek feletti ellenőrzési jogra. A püspök szó, amint ezt a magyar nyelv átvette, a görög "episkopos" eltorzított formája. A magyar püspök szó megfelelhet annak a hivatalnak, amivel ezt a tisztséget felruházták, de nem felel meg az episkopos magyar jelentésének. Az "episkopos" felvigyázót jelent!

Mi lenne, ha a magyar Biblia helyesen, a később bevezetett egyházi gyakorlatlól mentesen, "felvigyázónak" fordítandó az episkopos szót? Felelevenítünk egy derűs történetet az angol "King James" fordítás készítésének az idejéből (1611). Amikor a fordítók az Ap. csel. 20. rész 28. verséhez értek, megakadtak. Nem tudták mitévők legyenek azzal a kifejezéssel: "Vigyzatok azért magatokra és az egész nyájra, amelyben a Szentlélek titeket vigyzókká tett...". A történet szerint a fordítók megállapították, hogy az egyház rendszere, t. i. több gyülekezet felett egy felvigyázó (püspök), nem egyezik az említett ige tartalmával, ahol egy gyülekezetnek több felvigyázója (püspöke) volt. A megoldás ismét alkalmazkodás lett. Az itt található episkopos szót "overseer"-nek – felvigyázónak – fordították, annak ellenére, hogy ugyanazt a görög szót (lásd Tim. I. 3:1, Titus, 1:7, Péter I. 2:25, Filippi 1:1) a püspök szóval adták vissza. A kettős fordításra nyilvánvalóan azért volt szükség, hogy egy későbbi egyházi tisztségnek bibliai alapot adjanak.

A baptisták részére az episkopos

helyes fordítása és következetes használata elvi kérdés. A baptisták vallják az egyén lelki szabadságát: akkor csatlakozik a gyülekezet, amikor erre hite indítja, akkor merítkezik alá, amikor erre a meggyőződése inti. Az ilyen független és szabad tagokból álló lelki közösség is szabad nem állhat más gyülekezet felvigyázójának a felügyelete alatt.

\* \* \*

A PRESBITER SZÓ HASZNÁLATÁBAN a püspök szó fordításához hasonlóan a bibliai kifejezéseknek a fennálló helyzethez való alkalmazását és nem a szöveghez való hűséget látjuk. A görög "presbuteros" szót is

## "VESZTEK ERŐT"

(Ap. csel. 1:8.)

V.

Ma újra a Szent Lélektől utalt és betöltött életről szeretnék bizonyágot tenni. Hadd mondjam el, hogy még mennyi mindent tanultam arról. Többek között azt olvastam, hogy a Szent Lélekkel teljes élet olyan, mint egy jól működő vízcsep. Az egyik végén állandóan kapcsolatban van a forrással, a másik végén pedig nyitásra szabadon árasztja az üdítő vizet.

Ehhez hasonlóan, amikor egy hívő élet a Szent Lélek uralma alatt áll, és állandóan, folytatólagosan kapcsolatban van Istennel — a „forrással” —, akkor szükség és kíváncsi alkalom esetén van mit megosztania az Isten szavára szomjas világgal. János ev. 7:38-ban azt olvassuk, hogy „élő víznek folyamai ömlenek annak belsejéből”.

Leckém tehát az volt, hogy ha a Szent Lélek folyamatos uralmát igénylem, és őszintén kívánom, hogy használható legyek, akkor nagyon fontos számomra, hogy állandóan és folyamatosan kapcsolatban legyek a „Forrással”, Istennel. Ez számomra azt jelenti, hogy komolyan kell vennem a naponkénti bibliaolvasást, imaközösséget, és az Isten házában rendszeres látogatást, mert ezek azok a lehetőségek, melyeken keresztül ápolhatom a „forrással” való élő kapcsolatomat. Így tudom venni az „élő vizet”. Azon kívül, mikor ezeket megtettem, akkor még az is fontos, hogy „áraszam” az „élő vizet”, vagyis amit vettem, azt másokkal meg

kétféleképpen olvassuk a magyar fordításban. A kétféle fordítás a magyarázat dolga. A magyarázó fordítás pedig nem az Írást, hanem az egyházat szolgálja. Ismételnük, az új magyar bibliafordítást nem olvastuk. A Károli fordításban a presbuteros szót vénének olvassuk az alábbi helyeken: Ap. cs. 20:17, Jakab 5:14, Tim. I. 5:2, Ján. 8:9. Viszont Tim. I. 5:17, Titus 1:5, Péter I. 5:1, János II. 1:1 és János III. 1:1 helyeken már presbitert látunk.

Jó lenne, ha mi alkalmazkodnánk a Bibliához és nem a Bibliát alkalmaznánk a mi rendszerünkhöz és gyakorlatunkhoz.

is osszam, amikor erre alkalom adódik.

Visszatérve a vízcsep példájára: Ha a vízcsep nincs kapcsolatban a forrással, és mégis megnyitják, akkor az „ürességet” továbbítja. Ha kapcsolatban van a forrással, de nem nyitják meg (nem használják), akkor meg előbb-utóbb elromlik, haszontalanul válik.

Ehhez hasonlóan; amikor életem nincs kapcsolatban a „forrással”, és mégis megpróbálok bizonyágot tenni, akkor nem a Lélek erejével fogok szólni, ennél fogva „ürességet” továbbítok! Jobb lenne, ha hallgatnánk. Esetleg többet ártok, mint használunk. Ha viszont kapcsolatban vagyok rendszeresen Istennel, de mégsem teszek bizonyágot, akkor előbb-utóbb haszontalanul válok. A sok ismeret, melyet veszek a „forrástól”, fejtudássá, és még beképzeltség forrásává is válhat. Ezért magam részéről az a vágyam, hogy kapcsolatban állandó és folyamatos legyen Istennel, hogy állandóan vegyem az „élő vizet”, de ugyanakkor szeretnék állandóan készenlétben is lenni arra, hogy amikor Uram használni akar, akkor „megnyissam a csapot”, vagyis bizonyágot tegyek Róla, és ömljön a Tőle kapott „élő víz” belőlem az Úr Jézus dicsőségére. Az „élő víznek folyama” minden hívőnek rendelkezésére áll, de VENNÍ kell, és TOVÁBBÍTANI kell, hogy állandóan új és friss „élő víz” buzogjon bennünk és belőlünk!

Még egy dologról szeretnék ma bi-

zonyságot tenni: A bibliában a Szent Lélek többek között olajhoz van hasonlítva. Az olaj használat közben fog. Ugyanis a Szentlélek is fog. A tanítványok életében többször olvassuk még pünkösöd után is, hogy „betelének Szentlélekkel” (Csel. 4:31, stb.). Nem azért, mert pünkösöd nem teltek meg, hanem azért, mert kérésükre újra FELTÖLTÖDTEK, aztán újra „bátorsággal szóltak” az Igét, és sok áldást eredményeztek. Magam is többször átéltem az „olajfogyasztást”. Előfordult, hogy egy-egy bizonyágtétel és csodás megtapasztalások után az öröm lecsillapodásával bizonyos fokú letargia vett erőt rajtam. Kerestem az okot. Hogy lehet így elcsüggedni, amikor oly jó volt hozzám az Úr? Oly nagy kiváltságban részesített, hogy munkatársra lehettem a Szentlélek által! Míg egyszer meg-

értettem, hogy a „kiment erőt” fel kell tölteni. Újra igényelnem kell a betöltést, vagy FELTÖLTÉST. Az Úr Jézus is megérezte, amikor a vérfolyás asszony megérintette Őt, és Isten rajta keresztül árasztotta a betegre a gyógyító erőt. „Erő ment ki belőlem” — mondta, mennyivel inkább megérezük az erőfogást mi, akik csak gyarló emberek vagyunk. A Szentlélek kiadásáért, betöltésért ismételt könyörögni tehát IGESZERŰ, és fontos. S jó tudni, hogy amikor komoly munka vár ránk, akkor szinte előre is kiálthatunk az új feltöltődésért, hogy az Úr Jézus neve csodálatosan megdicsőüljön, s „vegyük az erőt” arra, hogy lelkeket mentünk!

Kedves Testvéreim! Milyen nagy áldást, hogy vehetjük a Szentlélek től az erőt! Vajha állandóan és folyamatosan kapcsolatba tudnánk

lenni a „forrással”, hogy ömljön belőlünk az „élő víz”, és ismételt kérésünkre állandóan készenlétben, „feltöltve” várnánk minden új lélekmentési lehetőséget az Úr dicsőségére!

Mátrai Mihályné

## "JÉZUS ÉL" Magyar Evangelizáló Társaság

P. O. Box 121  
San-Dimas, California 91773

Ne felejtse el közölni rokonaival és ismerőseivel európai rádióadásunk időpontját:

Kedd esténként 6:15–6:30-ig  
a 49 méteres rövid hullámhosszon

Evangelizáló:  
TURMEZEI ZOLTAN

Dr. Emil Kontz

## Called By Name

(Address delivered at the Detroit convention.)

Many people are becoming mere numbers. In our modern sophisticated society people are increasingly identified more by number than by name. Large segments of our population are classified by a row of numerical digits. For example, consider these facts: The millions on our Social Security rolls are known and catalogued primarily by their Social Security numbers. Likewise, the vast numbers engraved on metal plates commonly and fittingly called "dog tags." And the multiplied millions of our citizens who have credit cards of various sorts are also dealt with on the basis of a computerized system of numbers.

For these and other reasons, it is no wonder that many consider ours a depersonalized society. We rate not primarily as names representing a personality, but simply as numbers signifying a potential for products and services. All of us are recipients of mail addressed simply to "Occupant" or "Addressee." This kind of postage has rightly earned the degrading description of "junk mail" — often disregarded and usually discarded because it is lacking in personal interest and individual appeal. Thus millions of dollars' worth of advertising is wasted. Public relations experts advise the personal approach, declaring that there is no sweeter sound to any person than that of his own name.

In it is the light of these considerations that the Bible has universal appeal. While its contents often deal with crowds of people as persons, most of it centers around individuals. It describes the real-life experiences of real people, people with identity and personality. The Bible is, therefore, a rich and reassuring resource for many modern people who confront an "identity crisis." Such searching questions as, "Who am I?" "Why am I here?" "What is my ultimate destiny?" — these find true and satisfying answers on the pages on the Bible. This Book affirms the reality of a God of Love. It asserts that we are His children, sustained by His love and guided by His will. Our lives find meaning and high purpose when they are personally related to Him.

For Christian believers, their identity can be made even more specific and personal. In the first century, the inhabitants of the Roman Empire, observing the behavior and character of Jesus' followers gave them a name which has persisted across the centuries to our own day. An ancient historian records it this way: "It was there at Antioch (a Roman province) that the believers were first called 'Christian' — literally 'Christ-men'" (Acts 11:26, Living Bible) And that name has stuck — even though its bearers have not always reflected the will and way of Christ. "Christian" — a great name for its individual members as well as the total movement!

But Jesus takes the matter of identity a step farther and makes it even more particular. In an eloquent passage of the New Testament which Jesus claims to be the Good Shepherd, there occurs this significant sentence: "He calls his own sheep by name and leads them out." (John 10:3, Living Bible) The fact of the matter is that Jesus had

several meaningful names for His followers. Each of these names indicates some aspect of character they were to represent. It will be interesting and instructive to list and describe briefly some of the names Jesus used for His followers. They will serve to identify the kind of person a Christian believer can and ought to be.

"Disciples" was the most frequent name Jesus used for those who were attracted to Him. The word means literally a "learner" — a student or pupil. This was very appropriate for Jesus declared Himself to be a Teacher. Christians, therefore, are supposed to be intelligent and informed students of His purpose and way of life. Jesus said, "You are truly my disciples if you live as I tell you to; and you will know the truth and the truth will set you free." (John 8:32, Living Bible)

"Followers" was the next favorite name Jesus gave to those who became His students. Knowing Christ and His truth is an important first step in being a Christian. But more is required; namely, an obedient commitment to follow His way of life. Jesus warned against an easy tagging along. "Then Jesus said to the disciples, 'If anyone wants to be a follower of Mine, let him deny himself, and take up his cross and follow me.'" (Matthew 16:24, Living Bible)

"Friends" is another name Jesus gave to His followers. It suggests a more intimate and personal relationship He shared with them. It indicates mutual trust and dependence. It connotes the privileges and obligations of the Christian fellowship. Here are His own words: "Now you are my friends, proved by the fact that I have told you everything the Father told me." (John 15:15, Living Bible)

"Fishermen" was a natural name for Jesus to use. Some of His earliest associates were fishermen by trade. He and His friends spent much time on or near the water. But this name suggests that every Christian is obligated to recruit others to Jesus' cause. They were to use their native and acquired skills to extend the Christian fellowship, as He said, "Come along with me and I will show you how to fish for the souls of men." (Matthew 4:19, Living Bible)

"Yokefellows" was an infrequent but significant name Jesus used. By trade He was a carpenter who served in the rural country of Galilee. He must have often fashioned ox-yokes for the farmers of the area. It was a sturdy and practical symbol indicating the teamwork He expected of His followers. There was much divine work to do. He would help them and they would help Him. Here is His call: "Wear my yoke — for it fits perfectly, and let me teach you." (Matthew 11:28, 29, Living Bible)

"Called by name" — as a matter of fact, by several names. Each name reveals some aspect of the special relationship Christians bear to Christ: Disciples, Followers, Friends, Fishermen, Yokefellows. All of them help to give the Christian's life both identity and dignity. So; you, personally are invited to hear and heed His divine call and to line up to His great name!

# Misszió mezőkről...



## ÖTVEN ÉVES HÁZASSÁGI ÉVFORDULÓ

1977. június 26-án ünnepélyes ke-  
retek között a torontói imaházban  
emlékeztek meg Kuti János testvérék  
arról a nevezetes dátumról, hogy  
Isten ötven éven keresztül megtar-  
totta férjet és feleséget egymás mel-  
lett hűségben, jóban, rosszban. Erre  
a vasárnapra a család gyermekei föl-  
disztették az imaházat, ünnepi cso-  
kor virág, díszszalagokkal ellátva  
várta az érkezőket. A nagy meglepe-  
tés nem is annyira a gyülekezet tag-  
jait érte, mint inkább magát az  
ünnepelő házaspárt. Ugyanis ők csak  
annyira számítottak, hogy a születés-  
napok között fogjuk megemléteni  
őket is.

Kuti János és felesége a torontói  
gyülekezet nagyon hűsége és áldo-  
zatkész tagjai. Testvérünk az elől-  
járásának is tagja, de mindketten  
elmaradhatatlan munkatársai és  
építői a Tábornak. Nyolc évvel ez-



Kuti János és felesége ötven éves  
házassági évfordulójuk alkalmával  
a gyülekezet ajándékával.

előtt telepedtek le Torontóban, az-  
előtt a jugoszláviai Szilágyi nevű köz-  
ség lakói és az ottani magyar baptis-  
ta gyülekezet tagjai voltak. Ma már  
mind a ketten kanadai állampolgá-  
rok. Isten 12 gyermekkel áldotta

meg őket, és ebből 10 még ma is él.  
Közülük hét Torontóban. Ami a leg-  
örvendetesebb, hogy mind az Úrnál  
van, ádatott szívvel élnek az Úr szol-  
gálatában. Sőt már az unokák közül  
is jónéhány.

A délelőtti istentisztelet keretében  
Viczián testvér üdvözölte a Kuti ház-  
aspárt, majd átnyújtotta nekik a  
gyülekezet ajándékát. Azután az  
énekkar, a gyülekezet tagjai közül,  
valamint a gyermekei és unokái rész-  
éről hangzottak el megható méltá-  
sások és üdvözlések. Díszlélvélben és  
plaketten Trudeau, Kanada minisz-  
terelnöke, és Davies, Ontario minisz-  
terelnöke is köszöntötte a ritka ju-  
bileumot ünnepelő házaspárt.

A sok meglepetéstől, ajándéktól és  
szeretettől Kuti János testvér és fele-  
sége szóhoz sem tudtak jutni, mert  
szemük az örömtől állandóan könny-  
yezett. A család gyermekei még ez-  
után is tartogattak meglepetést,  
mert az imaház alsó helyiségeiben  
közös ebédet látták vendégül az  
ünnepelő gyülekezetet és a jelenlévő-  
ket.

Kuti testvérnő röviden így jelle-  
mezte a megemlékezést: Ez sokkal  
örömtelesebb volt, mint az ötven év  
előtti, mert most úgy ünnepelhet-  
tünk, mint az Úr gyermekei. Kuti  
János testvér és felesége 44 évvel ez-  
előtt együtt fogadták szívükbe az  
Urát, és együtt is merítkeztek be.

Mi pedig újból azt kívánjuk Kuti  
János testvéreknek, hogy Istenünk  
kegyelme továbbra is vegye körül  
életüket áldással, hogy hűséggel és  
odaadással szolgálják és kövessék az  
Urát életük végéig.

Viczián János

## JUNE AT BETHESDA

Summer finally arrived at Bethes-  
da with all its glory and warmth. All  
of our flowers and plants show the  
beauty of God's handiwork. After a  
rather severe winter freeze, our  
plant life is once again coming back  
to the beauty that can be found only  
in our Florida climate.

We have been extremely busy in  
making preparations for our upcom-  
ing Convention. The many reports  
that had to be written and the  
needed financial reports taxed our  
small staff to finish everything on

time. God however has once again  
provided us with the needed strength  
to get the job done. I am happy to  
report to all of our Christian friends  
everywhere that Bethesda had an-  
other good year in our service to  
God and His aging loved ones. Our  
problems have been many, but bur-  
dens have been made light through  
the help and prayers of all of you  
who are in our Bethesda family. We  
covey your backing and your prayers.  
You helped us do the job that God  
had laid upon us to do. We praise  
Him for all of you.

We were finally able to complete  
the storeroom addition to our kitch-  
en. It is a really fine addition and  
will add immeasurably to a more  
efficient operation. We will now be  
able to purchase our food products  
in multiple case lots and be able to  
take advantage of lower prices. This  
is the second addition which we  
have added in as many years. Most  
of the work was again done by our  
own crew. Our next addition will be  
that of expanding our Home by at  
least one third. This project, as most  
of you know, has already been  
approved and is now in the process  
of the needed preliminaries. Our  
rough design stage has already been  
completed and approved by your  
Board of Directors. A new appraisal  
is being prepared for our bank be-  
fore final approval of needed finan-  
cing can be received. Just as soon as  
all preliminaries have been comple-  
ted, we will begin the construction  
phase of our project. I will keep you  
informed as each step is concluded.

Many of you had requested that  
we give you an opportunity to partici-  
pate in some of our work projects.  
Accordingly, we had set up the week  
of June 20th as „work week at  
Bethesda”. I'm sorry the response  
was not as great as we had expected,  
but then, we are extremely happy for  
those who did come down to help  
on our work projects. We were  
extremely happy to have Mr. and  
Mrs. Robert Vura from Mesa, Ari-  
zona with us for the entire week.  
Bob and Emily worked hard during  
their stay with us. May God bless  
all those who were here and those  
who would like to have been here.  
Another work week will be sched-  
uled at a later date, and then you  
will have another opportunity to

come to Florida for „just a little fun  
and work”. God has been good to  
us, and we place our entire exist-  
ence in His hands. For whatever we  
have or whatever we hope to receive,  
to God be the Glory.

Most of our loved ones are well  
and as happy as circumstances will  
allow. We do however have some  
residents who have some rather se-  
vere problems. Eva Bach (Detroit)  
is now in the hospital where they  
had to amputate one of her legs.  
Julia Kerestly (New Castle, Pa.) is  
also in the hospital after suffering  
a stroke. Tess Cohn and Elizabeth  
O'Neil are also in the hospital with  
various ailments. Won't you conti-  
nue these dear ones on your prayer  
list? Two of these sick ones have no  
one but you and me to pray for  
them. We are their only family, and  
they depend completely upon us.  
May God be with these loved ones  
and with all those who call upon  
Him for aid and comfort. God ful-  
fills His promises. Can we then do  
less?

Ernest J. Kish  
administrator

\* \* \*

## JULY AT BETHESDA

Once again, I have been privileg-  
ed to substitute for Mr. Kish while  
he went to the Convention and had a  
little vacation. I renewed acquaint-  
ances with residents who have been  
here for a number of years. But,  
also, I met a good number of new  
persons, because some residents had  
died or gone to nursing homes for  
more intensive care.

Also, the wonderful employees  
who care for our residents were still  
here. Their sense of responsibility  
and the tender loving care they give  
the residents are amazing.

The administration of the home  
goes smoothly, but there are pres-  
sures involving the welfare of the  
residents that bear on the director  
twenty-four hours a day. Our con-  
cerns are about small accidents the  
residents may have, or health  
problems, or special diets, or depres-  
sion, or forgetfulness, or special  
disabilities such as blindness, deaf-  
ness, or crippling arthritis.

Az igazi nevelés titka, hogy a gyer-  
mek nem is veszi észre, hogy neve-  
lik. (Adams)

Even those who must go to  
nursing homes or to the hospital are  
visited regularly. We pray for them  
very specifically. When we read the  
scripture every morning, we com-  
ment on the lessons therein that help  
us to live each day in a better way.

Mrs. Gabriel Petre still comes to  
the Home every Thursday to lead  
singing. More and more are joining  
the group singing.

July is vacation time, and this is  
where the good nature of our  
workers is evident, for they take on  
some extra hours to fill in for those  
on vacation.

The grounds are very beautiful  
thanks to our maintenance people  
and to Mrs. Helen Veizer for her  
gardening skills which keep the  
flowers blooming. Our cooks make  
delicious meals, and the lemon pie  
today was a masterpiece of bakery.

The rooms and hallways, the  
lounge and dining room are so clean  
and sparkling. The fine housekeep-  
ing crew see to that.

Our aides are always doing little  
personal things for the residents,  
such as fixing their hair, or sewing a  
button. And the residents do nice  
things for the workers such as  
crocheting dolls or scarves, etc. for  
them.

Yesterday a group of eight year  
old girls came to visit our Home.  
They brought some gifts they had  
made for each one and talked to the  
old folks. They came from the  
Common Venture Day School.

Everyone here loves the Kishes  
and are continually asking when  
they will be back.

Every day we receive inquiries  
about space in the Home. It will be a  
blessing for many more when it can  
be expanded to receive more guests.

There is truly a big family  
atmosphere. There is no sense of  
institutionalism. Care and concern  
and helpfulness to one another is the  
mark of our reputation.

The other week two State in-  
spectors were here. They always  
come without notice. They gave the  
Home a very high rating and even  
use some of our practices as models  
for other State Homes.

It is good to be a part of such a  
service organization, working here,  
or by contributing to its support.

Dr. H. Ellis Plyler

\* \* \*

## BETHESDA BAPTIST RETIREMENT HOME CONTRIBUTIONS JULY, 1977

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Mr. and Mrs. John Biro        |          |
| Vestaburg, Pa.                | \$500.00 |
| Mr. and Mrs. Stephen Toth     |          |
| Norwalk, Conn.                | 10.00    |
| Rose Soter, Bridgeport, Conn. | 20.00    |
| Mr. and Mrs. Julius Vassi     |          |
| E. Rutherford, N.J.           | 25.00    |
| First Baptist Church          |          |
| Mount Holly, N.J.             | 40.00    |
| Hungarian Baptist Church      |          |
| N. Y. C.                      | 210.00   |
| Rev. and Mrs. John Bene       |          |
| Lake Worth, Fla.              | 10.00    |
| Rev. and Mrs. Gabriel Petre   |          |
| Palm Bay, Fla.                | 10.00    |
| Margaret Mobley, Palm Bay     | 25.00    |
| Anonymous                     | 10.00    |
|                               | -----    |
|                               | \$860.00 |

\* \* \*

## BAPTIST WORK GROWING IN U.S.S.R., Notes BWA Associate Secretary by C. E. Bryant

Washington—Three new congrega-  
tions in the suburbs will bring to 17  
the number of Baptist churches in  
the Moscow area, said Dr. Carl W.  
Tiller, Associate Secretary of the  
Baptist World Alliance, on his  
return from a visit in the USSR.

In an interview published in the  
July issue of *Baptist World*, Dr.  
Tiller noted signs of Baptist growth  
in several cities he and Mrs. Tiller  
visited.

He observed that the Soviet Union  
falls short of human rights in such  
areas as freedom of expression,  
freedom of movement, and freedom  
of association. He said however that  
“except for the portions of the Soviet  
union annexed in the period  
1940-45, the people cannot re-  
member a time when they had such  
rights . . . therefore many of them  
do not perceive the human rights  
situation in the same way as North  
Americans.”

Dr. Tiller expressed excitement in  
speaking of youth activities in the  
churches. “The youth work is  
tremendous,” he said. “I attended a  
meeting of about 100 youth in one  
church, following an evening ser-  
vice. The singing and the testi-  
monies were thrilling. At another  
church, nearly 400 youth assembled

for a meeting while our team was in another room for an after-dinner service."

Dr. Tiller visited one of the 13 on Sunday morning, May 15, and found an exterior sign plainly identifying the meeting place as a church building. The congregation numbers 79 members. He also reported that church buildings he had previously visited in various parts of the USSR have been enlarged. That of the Dornitza church near Kiev, has been more than doubled in size. The building at Leningrad is scheduled for similar enlargement.

He said that 6,000 baptisms were reported by the 5,060 Baptist churches in the USSR during 1976. About 70 per cent of these were persons from believers' families, but 30 per cent represent conversions from atheistic, agnostic, Orthodox or other non-evangelical backgrounds, he added.

Dr. Tiller had good news also concerning the situation of religious leaders held in Soviet prisons. He was told that two Baptists in the Crimea were released the week of his visit, and there are "high hopes" that 39 other Baptists still imprisoned will be released by the end of 1977.

A 1960 split between the All-Union Council of Evangelical Christians-Baptists and a group of separated churches seems to be healing, Dr. Tiller said.

The BWA Associate Secretary spoke also of the spiritual dedication of the people he met. "Baptists of the Soviet Union continue to be faithful, dedicated, persevering disciples of Jesus Christ," he said.

\* \* \* (EBPS)

#### UNIQUE BAPTISMAL SERVICE

**Naples**—New Christian converts ranging in age from 20 to 77 years of age were baptised on Pentecost Sunday during a service of the Naples Baptist Church attended by about 300 persons.

The service, led by Pastor Graziano, lasted for two hours. The sixteen candidates each had a unique history.

One young man is the first of his family to accept Christ as Saviour.

Another had found a tract in an art museum, read it, and contacted the church at the address written on

the tract. He was the only one of the group baptised who had no family member present in the service.

A young husband had come to know Christ through the faithful witness of his wife. A medical student was influenced by the testimony of a Bible school teacher.

A young lady, who is a professor, had first attended preaching services held in the piazza. And a girl, whose grandfather was a Baptist evangelist now wants to become an evangelist also. Her grandfather formerly went to monasteries to share his faith, explaining, "Jesus sent me here."

An elderly lady was baptised after many years of rebellion. Her husband, now dead, was a church leader.

Married couples also were among the candidates. A newly married couple were converted after much spiritual searching. Another couple gave their lives to Christ because of his faithfulness—after 15 years of marriage they became parents.

The pastor's son, who is the church organist, commented, "There are many more people preparing for baptism. There is much work to be done here in Naples."

\* \* \* (EBPS)

**Miami Beach, Fla. (BP)** — A Baptist Világszövetség végrehajtó bizottsági ülésén **Robert S. Denny**, a világszövetség titkára jelentette, hogy 50.000 dollárt irányzott elő a világszövetség egy oroszországi bap-

tista szeminárium felállítására. Ezt az összeget az orosz szövetségnek juttatják, amint a szovjet kormány megadja az engedélyt az intézet felállítására.

Ezt az összeget a világszövetség abból az alpból vette, amit 1908-ban állították fel és 1911-ben megnöveltek "szláv nyelvű missziómunkások képzésére." Robert Denny megjegyezte, hogy a Miami Beachben tartott gyűlésen 6 orosz baptista vezető vett részt és a velük való beszélgetés alapján erős a reménye, hogy a teológiai szeminárium felállítására az orosz kormány az engedélyt meg fogja adni.

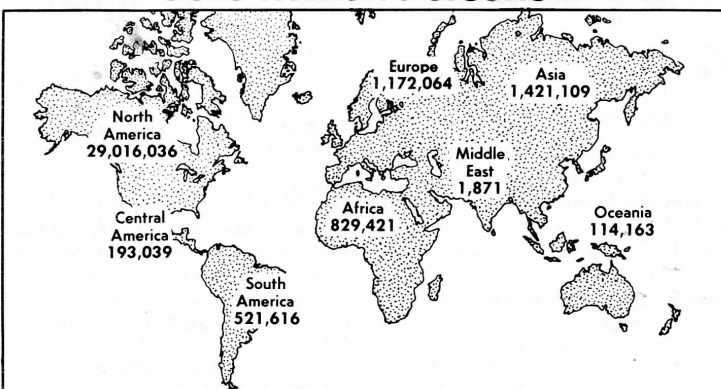
Kelet-Európában, a vasfüggöny mögött 1,172.000 baptista él. Oroszországban 5500 baptista gyülekezet létezik 545.000 taggal.

\* \* \*

**Washington, D.C.** — Egy kvéker vallásos lap jelentése szerint a világ nemzeti 1976-ban 350 milliárd dollárt költöttek fegyverkezésre. Ebből a 350 milliárdból 60 százalék két országra, az Egyesült Államokra és Szovjetországra esik. Világszerte 26,498.000 katona áll fegyverben. Egy katona eltartása (békében) átlag 12.350 dollárba kerül.

A katonai kiadások mellett feltűnteti a lap, hogy a föld lakosságából 500 millió ember súlyos élelmezési bajokkal küzd. 2000 millió ember pedig nem táplálkozhat jól. A békeszólások ellenére a világ egy nagy része éheznek.

## World Baptist Membership Total: 33.3 Million Persons



### The World Family of Baptists

GRAND TOTAL = 33,267,319



## AKIK ELMENTEK

OLÁH LORÁNT  
1946—1977. Los Angeles

Július 14-én kísértük utolsó útjára autó baleset következtében tragikus körülmények között elhunyt ifjú testvérünket. Július 10-én, 31 éves korában hagyta itt e földi életet. Elhunyt testvérünk 1956-ban tízéves korában jött az angyalok városába édesanyjával. Itteni gyermekkori élete elég nehéz volt tekintettel arra, hogy édesanyjának nehéz munkával kellett megkeresni a mindennapi kenyeret. Látogatta a gyülekezetet és elfogadta az Úr Jézust személyes Megváltójának s **Morash Jakab** prédikátor testvér alámerítette. 1969-ben házasságot kötött Oláh Márta Georgia testvérnővel. Házasságkötése után beállt az amerikai hadseregbe. Szolgálati idejét Németországban töltötte. Házasságukat az Úr két gyermekkel ajándékozta meg. Az idősebb, a fiú most 3 éves s a kisebb a leány hét és fél hónapos. Los Angeles egyik külvárosában tele-



**Philadelphiai Magyar Baptista Miszsió.** — Minden vasárnap este 10:30—11:00-kor. WIBF, 104 FM.

**Első Magyar Baptista Gyülekezet, New York, N.Y.**

Második és negyedik vasárnap du. 1:15-kor.

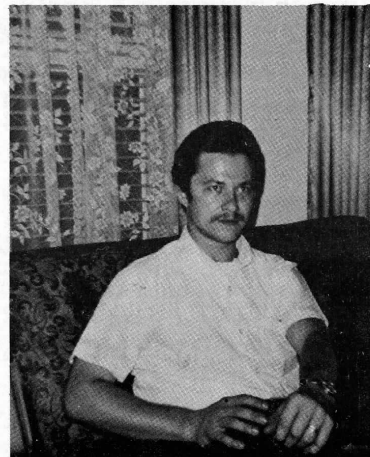
WHPI, Newark, N.J. 104.9 FM hullámsáv.

**Magyar Baptista Misszió, San Jose, California.**

Minden vasárnap du. 6-kor. KBRG, 105.3 FM hullámsáv.

**Bibliai Gyülekezet, Los Angeles, Cal**

Minden vasárnap du. 2-kor. KREL, 1370 hullámsáv.



pedtek le, s mivel messze laktak a magyar baptista imaháztól, angol gyülekezetekhez csatlakoztak.

Temetése nagy részvét mellett történt. Az Oláh család nagy létszáma és az együttérző testvérek és barátok jelenléte mutatta a részvét nagyságát. Az angol nyelvű gyülekezet lelkipásztor Rev. Guthrie hirdette a vigasztaló igéket s a magyar gyülekezet részéről az alhambrai gyülekezet lelkipásztor Hunter-Vadász János szólt magyar nyelven. A sírnál Héthalmi Károly testvér és alulírott szóltak. Szólt énekel! Szerényi Bernátné nőtestvérünk Héthalmi testvér orgonakisérétevel.

A tragikus baleset megrendítette úgy az Oláh családot, mint a gyülekezet minden tagját. Az Úr szava azonban vigasztal: Boldogok, akik az Úrban halnak meg.

Fancsali Dénes

"Valójában az vagy, ami Isten szemében vagy."

Kempis Tamás

\* \* \*

Character is an achievement rather than a gift.

## Vidám elme jó orvosság

**Lou Erikson mondja:** "A képviselő a parlamentben szólásra emelkedik, nem mond semmit, senki sem figyel és végül mindenki ellenkezik vele. Ezért az államtól jó fizetést kap."

\* \* \*

Ki fog Jónással találkozni?

Egy hitetlenkedő ember megkérdezte az egyik lelkész: "Lelkész úr, tényleg hiszi, hogy Jónás a cethal gyomrában töltött három napot?"



**Vasárnapi iskolai lecke.** 1977. szeptember 11. **A Megváltottak társadalomformáló ereje.** Titus 3: 1—11, Péter I. 2:13—17.

**Aranymondatok:** Róma 12:2.

Hétfő, szept. 5. Isten gyermeke és a kisgyermek. Máté 18:13—22.

Kedd, szept. 6. Hogyan lehet bejutni az Istenországába? Máté 19: 13—22.

Szerda, szept. 7. Tanácsok és utasítások. Titus 3:1—14.

Csüt., szept. 8. Átformált élet. Róma 12:1—8.

Péntek, szept. 9. Összhangban élni. Róma 12:9—21.

Szombat, szept. 10. Mindenkit tisztelni. Péter I. 5:16—21.

Vas., szept. 11. A békéltetés szolgálata. Kor. II. 5:16—21.

**Vasárnapi iskolai lecke.** 1977. szeptember 18. **Reménység a kétségbejött helyzetben.** Lukács 6: 17—26.

**Aranymondatok:** Róma 8:28.

Hétfő, szept. 12. Az Úrban bizakodj. Péld. 3:1—8.

Kedd, szept. 13. "Kelj fel és járj!" Ján. 5:1—9.

Szerda, szept. 14. Tanította tanítványait. Luk. 6:12—26.

Csüt., szept. 15. Dicsőség vár ránk. Róma 8:18—25.

Péntek, szept. 16. Az istenfiainak reménysége. Róma 8:26—30.

Szombat, szept. 17. Semmi sem választ el... Róma 8:31—39.

Vas., szept. 18. Hit által megigazulva. Róma 5:1—11.

\* \* \*

**Vasárnapi iskolai lecke.** 1977. szeptember 25. Lukács 6:27—36.

"Igen" — szólt a lelkész — "és amikor találkozom Jónással a mennyben, megkérdem tőle, hogy mit élt át a cethal gyomrában."

"És ha Jónás nem lesz a mennyben?" — kérdezte a kételkedő.

"Akkor majd ön fog vele beszélni!" — válaszolta a lelkész.

\* \* \*

Az az autós, aki nem csökkenti a sebességet, amikor megpillant egy rendőrautót, alighanem parkol.